

מינוטן פֿון בטחון-BITOKHN FUN MINUTN

Paroles et musique: Mordkhai Gebirtig (1877-1942)

Yidn! Zol zayn freylekh!
Shoy nisht lang, ikh hof
S'ekt bald di milkhome,
Es kumt bald zeyer sof.

יידן! זאל זיין פֿריילעך
שוין נישט לאַנג, איך האָף
ס'עקט באַלד די מלחמה
עס קומט באַלד זייער סוף

Freylekh! Nor nisht zorgn
Un nisht arumgeyn trib
Hot geduld, bitokhn
Un nemt alts on far lib

פֿריילעך! נאָר נישט זאָרגן
און נישט אַרומגיין טריב
האַט געדולד, בטחון
און נעמט אַלץ אָן פֿאַר ליב

Nor geduld, bitokhn
Nisht lozt aroys fun hant
Undzer alt klezayen,
Vos halt undz nokh baynand

נאָר געדולד, בטחון
נישט לאָזט אַרויס פֿון האַנט
אונדזער אַלט כּלי-זין
וואָס האַלט אונדז נאָך ביינאַנד

Hulyet, tantst talyonim!
Shoy nisht lang, ikh hof
Geven amol a homen
Es vart oyf aykh zayn sof.

הוליעט, טאַנצט תּליונים
שוין נישט לאַנג, איך האָף
געווען אַמאָל אַ המן
עס וואַרט אויף אייך זיין סוף

Hulyet, tantst talyonim!
Laydn ken a yid
S'vet di shverste arbet
Undz keyn mol makhn mid

הוליעט, טאַנצט תּליונים
ליידן קען אַ ייד
ס'וועט די שווערצטע אַרבעט
אונדז קיין מאָל מאַכן מיט

Kern ? Zol zayn kern !
Kol zman ir vet zayn,
Un umzist dos kern
S'vet do nisht vern rayn

קערן? זאל זיין קערן!
כל זמן איר וועט זיין
און אומזיסט דאָס קערן
ס'וועט דאָ נישט ווערן ריין

Vashn? Zol zayn vashn !
Kayins royter flek
Hevls blut fun hartsn
Dos vasht zikh nisht avek

וואַשן? זאל זיין וואַשן!
קיינס רויטער פֿלעק
הבל'ס בלוט פֿון האַרצן
דאָס וואַשט זיך נישט אַוועק

Traybt undz fun di dires !
Shnaydt undz op di berd !
Yidn ! Zol zayn freylekh
Mir hobn zey in d'rerd..
Ay...

טרייבט אונדז פֿון די דירות !
שניידט אונדז אָפּ די בערד !
יידן! זאל זיין פֿריילעך
מיר האָבן זיי אין ד'רערד..
איי..

Moments d'espoir

Juif réjouissez-vous
Ce ne sera plus long j'espère
La guerre sera bientôt finie
Leur fin est très proche

Réjouissez-vous, ne soyez pas soucieux
et ne cheminez pas si tristement
Ayez espoir et patience
Et soyez content de tout

Patience et confiance
Ne les laissez pas s'échapper
Nos anciennes armes
Qui nous lient tous main dans la main

Réjouissez-vous, dansez, bourreaux
Cela ne durera plus longtemps, j'espère
Il y eut un jour un Haman
Sa fin l'attend aussi

Réjouissez-vous, dansez, bourreaux
Les juifs peuvent souffrir
Mais même le travail le plus harassant
ne parviendra à nous épuiser

Balayer ? C'est cela, balayons !
Tant que vous serez là
Balayer ne servira à rien

Laver ? Hé bien lavons
La tache rouge de Caïn, du sang d'Abel
Même lavée, ne partira pas

Chassez nous de nos maisons,
Taillez nous la barbe,
Juifs, soyez joyeux
Nous les enverrons en enfer
Ay..